



No dia 25 (sáb) e 26 (dom) de maio, será realizado o Festival "Oidensai" de Toyokawa, ao redor do campo de beisebol. Haverá bazar, venda de diversas comidas, e na praça livre, haverá a venda de produtos de segunda mão. Além disso, haverá a apresentação de dança típica de Yosakoi pelos grupos de yosakoi que foram organizados em todo o Japão. E no dia 26, a partir do meio-dia, haverá a competição de dança por grupos organizados em escolas, trabalho ou em bairro, com músicas de escolha livre, no palco que será instalado especialmente no campo de beisebol. Durante o festival, será exposta uma caixa de arrecadação de fundos para apoiar a recuperação de danos causados pelo grande terremoto da região leste do Japão.

[Contato] Secretaria de Festival de Cidadãos de Toyokawa Tel: 0533-86-4101

El Festival Ciudadano de Toyokawa, "Oidensai", se celebrará los días 25 y 26 de mayo (sábado y domingo) en los alrededores del campo municipal de béisbol.

Como todos los años, habrá un bazar solidario, una zona gastronómica y, en la plaza abierta del Parque de Toyokawa, al lado norte de la municipalidad, un mercado libre. Así pues, habrá múltiples diversiones tanto para adultos como para niños. Además, en el campo de béisbol se celebrará el "Yosakoi in Oidensai". A partir de las 12:00 del día 26 tendrá lugar el "Concurso Ciudadano Odoramai" sobre el escenario habilitado en el campo de béisbol.

En el recinto se colocará una hucha solidaria para la recuperación de las zonas afectadas por el Gran Terremoto de Japón Oriental.

[Contato] Oficina del Festival Ciudadano de Toyokawa Tel: 0533-86-4101

1. 豊川市ポルトガル語版ホームページについて

Sobre o site em português da Prefeitura de Toyokawa

No dia 1 de abril de 2013, o site em português da Prefeitura de Toyokawa foi reelaborado. Devido a isso, o conteúdo do site foi alterado parcialmente para que os usuários possam buscar as informações com mais facilidade. Além disso, foi estabelecida uma nova página especialmente para os usuários de smartphone.

Solicita-se aproveitar este site, pois as informações da prefeitura podem ser adquiridas fácil e rapidamente. Para a entrada no site em português da Prefeitura de Toyokawa, digite "informativo de toyokawa" na barra de busca, ou acesse o URL abaixo.

• URL (pelo computador) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/index.html>

• Pelo smartphone <http://www.city.toyokawa.lg.jp/smph/portugues/index.html>

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Acerca de la página web en portugués de la ciudad de Toyokawa

A partir del día 1 de abril de 2013 se ha renovado el sitio web en portugués de la ciudad de Toyokawa. Con esta renovación se pretende facilitar el uso reorganizado la información contenida en la página web. También se ha creado una página para teléfonos smartphone.

Utilice la página web de la ciudad de Toyokawa dentro de su vida diaria. Desde esta página podrá acceder de forma rápida y sencilla a la información administrativa de la ciudad.

Para acceder a la página web en portugués realice una búsqueda con el texto "informativo de toyokawa" o introduzca directamente la siguiente dirección URL.

• URL de la página web (versión para PC):

<http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/index.html>

• Versión para smartphone:

<http://www.city.toyokawa.lg.jp/smph/portugues/index.html>

[Contato] Sección de Actividad Cívica e Internacional (shimin kyodo kokusai ka)

Tel: 0533-89-2158

2. 国民健康保険料は、納期限までに納めてください

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde deve ser paga dentro do período estipulado

O Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) é um plano de saúde público voltado às pessoas que não estão inscritas em planos de saúde da empresa onde trabalham (shakai hoken, etc.). As taxas do seguro nacional de saúde que estão sendo cobradas dos segurados se transformam em recursos para a realização dos seus serviços. Portanto, se houver atraso no pagamento das taxas, tais serviços não poderão ser prestados suficiente e imparcialmente a todos.

Por isso, o pagamento das taxas deve ser realizado sempre dentro do período estipulado.

No caso de atraso no pagamento

Caso o atraso no pagamento da taxa continuar sem um motivo justo, a Prefeitura tomará as seguintes medidas:

- (1) No caso de ter uma restituição de despesa médica elevada, o valor a ser restituído será transferido para a taxa em atraso.
- (2) Quando houver a renovação da carteira, a qual será realizada em agosto de 2014, será emitida uma carteira do seguro com o prazo de validade curto.
- (3) Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano, será emitido um "Certificado de Segurado" (shikaku shomeisho) em vez de emitir uma carteira comum (a carteira comum deverá ser devolvida). Neste caso, a despesa médica deverá ser paga totalmente em instituição médica e posteriormente será possível solicitar uma devolução da parte em que seja coberta pelo seguro (70%).
- (4) Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano e 6 meses, o benefício do seguro poderá ser suspenso parcial ou totalmente.
- (5) Haverá a possibilidade dos bens serem confiscados pela Prefeitura.

Responsável pelo pagamento da taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do seguro é cobrada do responsável da família, mesmo que ele não esteja inscrito no seguro. E o pagamento da taxa é uma obrigação do responsável. Portanto, os comunicados e os boletos de pagamentos com relação ao seguro nacional de saúde serão enviados sempre em nome do responsável da família.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Realice el pago de la cuota del seguro nacional de salud dentro del plazo límite

La cuota del seguro nacional de salud es un importante recurso económico para hacer frente a los subsidios ofrecidos por el seguro. Si se retrasa en los pagos, no solo perjudica el buen funcionamiento de este sistema, también rompe la igualdad entre los miembros afiliados. Le rogamos por tanto su comprensión y colaboración en el pago dentro del plazo límite.

En caso de producirse un retraso prolongado en el pago de la cuota del seguro de salud

Salvo en caso de desastre u otras circunstancias especiales, si se produce un retraso prolongado en el pago de la cuota del seguro de salud y no disminuye la cantidad todavía por pagar, podrían tomarse las siguientes medidas:

- (1) El subsidio de gastos médicos elevados u otros subsidios del seguro nacional de salud serán utilizados para cubrir la cuota impagada.
- (2) En agosto de 2014, fecha para la renovación general de los carnets de asegurado, se expedirá un "carnet de asegurado de plazo corto", cuyo periodo de validez es reducido.
- (3) El cabeza de familia que retrasa el pago de la cuota del seguro nacional de salud por un año o más a partir de la fecha límite deberá devolver el carnet de asegurado y, a cambio, recibirá una "acreditación de asegurado". Si recibe atención médica con esta acreditación deberá pagar primero el total de los gastos médicos. Si solicita después al seguro nacional de salud el pago de los gastos médicos abonados recibirá una devolución del 70% de dichos gastos, tal como establecen los criterios del seguro.
- (4) Si el retraso en el pago desde la fecha límite supera el año y seis meses, podría

detenerse la aplicación de una parte o de la totalidad de los subsidios del seguro.
(5) Podría ser objeto de procedimientos para la compensación de los pagos retrasados, como por ejemplo el embargo de bienes.

El cabeza de familia es el responsable con obligación al pago

En el seguro nacional de salud, el cabeza de familia es el responsable con obligación al pago de las cuotas del seguro.

Si los miembros de la familia están afiliados al seguro nacional de salud, aunque el cabeza de familia no tenga la categoría de asegurado por estar afiliado al seguro de salud en su empresa o lugar de trabajo, o por haber pasado al sistema médico de personas de edad avanzada, las notificaciones de pago se envían a dicho cabeza de familia, responsable con obligación al pago. Cuando reciba la notificación de pago de la cuota del seguro nacional de salud confirme a qué persona corresponde.

[Contacto] Sección de Seguros y Pensiones (hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

3. 豊川市民病院が新しくなりました

Inauguração do Novo Hospital Municipal de Toyokawa

O novo Hospital Municipal de Toyokawa (shimin byoin) será inaugurado no dia 7 de maio de 2013, e será iniciado o atendimento geral de pacientes externos. O novo hospital localiza-se em frente da estação de yawata da linha Meitetsu, e possui pontos de ônibus comunitários e da companhia Toyohashi Tetsudo. A entrada do estacionamento para carros situa-se no lado sul da área do hospital.

A recepção geral localiza-se no 2º andar, e a sua frente, surge uma entrada espaçosa e bem iluminada, facilitando-se a ida às respectivas especialidades médicas. E também, para os pacientes graves que estão impossibilitados de se moverem e obterem cuidados durante as 24 horas, foi estabelecida uma unidade de tratamento intensivo. E, para a realização de um parto de forma livre e tranquila, obtendo-se o apoio do obstetra, foi estabelecido um centro de nascimento denominado "ohisama".

O novo Hospital Municipal de Toyokawa é um hospital imprescindível a todos os cidadãos, e como um suporte da medicina regional, e com o objetivo de oferecer tratamentos médicos de alta qualidade, está desempenhando a função de um hospital especializado nesta região.

[Contato] Hospital Municipal de Toyokawa (shimin byoin) Tel: 0533-86-1111

El Hospital Municipal de Toyokawa ha sido renovado

A partir del 7 de mayo de 2013 comenzará la atención médica general para consultas externas en el nuevo hospital, situado junto a la estación Yawata, de trenes Meitetsu. El autobús comunitario y los autobuses Toyotetsu cuentan también con parada frente al hospital. Puede utilizar el estacionamiento para vehículos desde el acceso situado en el lado sur.

Frente al mostrador central de recepción, situado nada más subir las escaleras mecánicas, se extiende un espacio amplio y bien iluminado que permite avanzar sin complicación hacia las consultas externas. A su vez, se ha instalado una sala de cuidados intensivos, donde se controla 24 horas al día la evolución de enfermos graves con insuficiencia funcional aguda, y un centro de partos, "ohisama", donde se puede dar a luz de forma acorde a los deseos de la embarazada y de su familia con la ayuda de matronas acreditadas.

El nuevo Hospital Municipal de Toyokawa, centro médico imprescindible para los ciudadanos, continuará cumpliendo el papel de hospital local especializado ofreciendo servicios médicos de alta calidad para la tranquilidad de los residentes en la zona.

[Contacto] Hospital Municipal de Toyokawa (shimin byoin) Tel: 0533-86-1111

4. PM2.5 (微粒子状物質について)

Sobre o Material Particulado "PM 2.5"

"PM 2.5" é um material particulado, cujo tamanho é menor que 2.5 micrômetros, que se mantém suspenso na atmosfera. Como o tamanho do material é minúsculo, é fácil ser inalado e pode atingir os alvéolos pulmonares do ser humano. E, haverá a possibilidade de afetar os aparelhos respiratórios e circulatórios.

A quantidade do "PM 2.5" em Toyokawa está sendo monitorada periodicamente pela Província de Aichi, e o resultado é informado através do site da Prefeitura.

Caso a quantidade do "PM 2.5" suspenso na atmosfera ultrapassar o padrão determinado pelo governo japonês, será anunciado um alerta de informação, o qual será comunicado através do BOSAI MAIL (mensagens de informações de crimes e desastres), site da prefeitura ou anúncios telegráficos. Quando o mesmo for anunciado, aconselha-se evitar sair de casa ou praticar exercícios físicos ao ar livre por um tempo longo. Especialmente, as crianças e idosos que possuem doenças nos aparelhos respiratórios ou circulatórios deverão agir, tomando-se mais cuidado com a condição física.

[Contato] Setor de Meio Ambiente (kankyo ka) Tel: 0533-89-2141

Acerca de PM2.5 (materia en forma de pequeñas partículas)

PM2.5 son partículas extremadamente pequeñas, de un tamaño de hasta 2.5 micrómetros, que se hallan en suspensión en la atmósfera. Como su tamaño es extremadamente pequeño pueden entrar con facilidad hasta el fondo de los

pulmones, pudiendo afectar al aparato respiratorio o circulatorio.

En la página web de la ciudad se publican los resultados de observación de las partículas PM2.5 en la ciudad. La prefectura de Aichi se encarga de la observación, siendo la municipalidad de Toyokawa la estación de observación en esta ciudad. En caso de que los resultados de la medición superen una determinada cantidad establecida por el país, se anunciará la información de riesgo. Esta información será publicada mediante el correo electrónico de prevención de desastres de Toyokawa, a través de la página web de la ciudad y mediante el canal administrativo de radio contra desastres, entre otros. En caso de hacerse pública esta información evite salir a la calle o permanecer de forma prolongada en el exterior. Deben tener especial precaución, en función de su estado de salud, las personas con enfermedades del aparato respiratorio o circulatorio, los niños pequeños y los ancianos.

[Contacto] Sección de Medio Ambiente (kankyo ka) Tel: 0533-89-2141

5. 特定健診の受診券を送付します

O Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde será enviado

O bilhete para a realização do exame médico especial de saúde (tokutei kenko shinsa) e do exame médico de saúde pelo seguro de saúde aos idosos (koki koreisha iryo kenshin) será enviado às pessoas alvas. A validade de utilização do bilhete será até o dia 15 de fevereiro de 2014.

A instrução para a realização dos respectivos exames também será enviada no final de abril, juntamente com o bilhete do exame.

Público alvo: Tokutei Kenko Shinsa=segurados do Kokumin Kenko Hoken que possuem a idade entre 40 a 75 anos incompletos, Koki Koreisha Iryo Kenshin=segurados do Koki Koreisha Iryo Seido que possuem a idade a partir de 75 anos (e segurados que possuem certas deficiências e que possuem a idade a partir de 65 anos)

Taxa: gratuita

Modo de realização do exame: realizar individualmente em instituição médica, ou realizar em grupo no ônibus volante de exame.

Será necessário levar o bilhete do exame (jushinken), carteira do seguro de saúde (hokensho) e o resultado do exame anterior (se possuir).

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Enviamos los cupones para el examen médico

Enviamos los cupones para el examen médico específico y para el examen médico de las personas de edad avanzada. Estos cupones son necesarios a la hora de realizar estos exámenes médicos. Los cupones emitidos este año serán válidos hasta el día 15 de febrero de 2014 (sábado).

Enviaremos los cupones y la información sobre cómo realizar el examen médico a finales del mes de abril.

Dirigido a: Examen médico específico=Personas de entre 40 y 74 años de edad afiliadas al seguro nacional de salud, Examen médico de las personas de edad avanzada=Personas de 75 a más años de edad (o a partir de 65 años en caso de tener un cierto grado de discapacidad) afiliadas al sistema médico de personas de edad avanzada.

Costo: Gratuito.

Procedimiento para el examen médico: Puede ser de forma particular, en un centro médico, o en grupo, en las unidades móviles que visitan diferentes zonas geográficas. En el momento de realizar el examen se requiere el "cupón para el examen médico", el "carnet de asegurado" y el "resultado del examen del año anterior (solo en caso de poseerlo)".

[Contacto] Sección de Seguros y Pensiones (hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

6. ごみ・資源運搬用軽トラックを無料で貸し出します

Empréstimo do Caminhão Pequeno para transportar Lixos de Grande Porte

Com o intuito de promover o transporte de lixo doméstico por conta própria, a Prefeitura de Toyokawa realiza o empréstimo de caminhão pequeno gratuitamente. O caminhão possui câmbio automático e pode ser emprestado aos sábados, domingos e feriados, além dos dias de semana.

Para a sua utilização, será necessário fazer reserva com antecedência no Setor de Serviços de Limpeza, o qual situa-se no 2º andar da ala norte.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Prestamos de forma gratuita un camión ligero para el transporte de basura y material de reciclaje

Esta ciudad presta de forma gratuita un camión ligero destinado a transporte para promover que los particulares traigan por sí mismos la basura voluminosa de los hogares a los puntos de reciclaje. El camión, de transmisión automática, puede utilizarse también sábados, domingos y feriados. Se requiere cita previa por teléfono o directamente, en la Sección de Actividades de Limpieza (Bloque Norte, 2º piso).

[Contacto] Sección de Actividades de Limpieza (seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	29/mai (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de janeiro de 2013. Bebês nacidos entre el 11~20 de enero de 2013.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	6/jun (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21~31 de janeiro de 2013. Bebês nacidos entre el 21~31 de enero de 2013.	
	18/jun (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de fevereiro de 2013. Bebês nacidos entre el 1~10 de febrero de 2013.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	30/mai (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de novembro de 2011. Niños nacidos entre el 11~20 de noviembre de 2011.	●Escova dental ●Cepillo dental
	11/jun (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21~30 de novembro de 2011. Niños nacidos entre el 21~30 de noviembre de 2011.	
	19/jun (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de dezembro de 2011. Niños nacidos entre el 1~10 de diciembre de 2011.	
Crianças de 2 anos	4/jun (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 21~31 de maio de 2011. Niños nacidos entre el 21~31 de mayo de 2011.	●Escova dental ●Cepillo dental
	12/jun (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 1~10 de junho de 2011. Niños nacidos entre el 1~10 de junio de 2011.	
	20/jun (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11~20 de junho de 2011. Niños nacidos entre el 11~20 de junio de 2011.	
Crianças de 3 anos	28/mai (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 10~20 de fevereiro de 2010. Niños nacidos entre el 10~20 de febrero de 2010.	●Formulário do exame de visão e ouvido (realizar em casa). ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellenelo en su casa el día del examen)
	5/jun (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 21~28 de fevereiro de 2010. Niños nacidos entre el 21~28 de febrero de 2010.	
	13/jun (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~11 de março de 2010. Niños nacidos entre el 1~11 de marzo de 2010.	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.
No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

- Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).
- Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h40 ~ 14h (se passar das 14h, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario: 13:40~14:00 (si llega después de las 14:00 no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
13/mai (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 1~10 de dezembro de 2012. Bebês nacidos entre el 1~10 de diciembre de 2012.	●"Boshi techo" (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) ●Questionário da vacinação de BCG ●Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais) ●Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado)
27/mai (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 11~27 de dezembro de 2012. Bebês nacidos entre el 11~27 de diciembre de 2012.	●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres o tutores del bebé)

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Não haverá intérprete de português nos dias acima citados.
- Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.
- No habrá intérprete de português los días arriba indicados.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h15 ~ 13h30

Data: 10 de maio (sexta-feira)

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Horario: 13:15~13:30

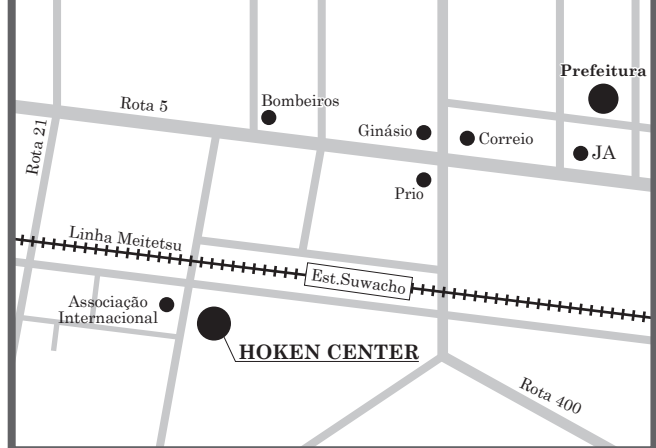
Fecha: 10 de mayo (viernes)

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Tel: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MAIO

GUARDIAS MÉDICAS EN MAYO

5月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Posto de Bombeiro para a sua confirmação (tel.: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel.: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 7:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até às 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

3	sex/vie	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
4	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
5	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
6	seg/lun	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
11	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
12	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
18	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
19	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
25	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
26	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até às 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

12	dom	Imaizumi Iin (hagiyama cho)	0533-85-5571
26	dom	Fujisawa F.K. (yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

5	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
12	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
19	dom	Ariki Ganka (eki mae dori)	0533-86-1888
26	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

5	dom	Ogino Jibika (eki mae dori)	0533-82-1182
12	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
19	dom	Itaya Jibika (baba cho)	0533-89-8733
26	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

18	sáb	Oono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	---------------------------	--------------

Dermatologia (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

25	sáb	Kato Hifuka (zoshi)	0533-85-7676
----	-----	---------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Tel: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de abril de 2013: 180,970 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,852
- ◎ Brasil: 2,186
- ◎ Perú: 417
- ◎ Bolívia: 29
- ◎ Paraguai: 9
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,201

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp